

¡El libro de frases en ruso para todos!

# Frases en ruso

PARA  
**DUMMIES**

## **Aprende a:**

- Salir aliroso ante cualquier situación en ruso
- Hablar con soltura gracias a las pautas de pronunciación
- Encontrar el vocabulario adecuado con las tablas y chuletas

**Andrew Kaufman**  
**Serafima Gettys**  
**Nina Wieda**

*Autores de Ruso para Dummies*



## Índice

### Portada

### Introducción

- Acerca de este libro
- Convenciones utilizadas
- Algunas suposiciones
- Iconos que vas a encontrar
- Y ahora... ¿qué?

### Capítulo 1. ¿Cómo lo digo? Hablar ruso

- Una mirada al alfabeto ruso
  - De la A a Ya: comprender el cirílico
  - ¡Te conozco! Letras que se escriben y suenan igual que en español
  - Jugarretas: letras que se escriben igual que en español ¡y suenan diferente!
  - Letras raras a más no poder
- Pronunciar correctamente para parecer ruso
  - El principio de "una letra, un sonido"
  - Vocales con voz y voto
  - Articular correctamente las consonantes
  - Dominar los sonidos complicados

### Capítulo 2. Gramática light: sólo lo básico

- Formar los casos rusos
  - El nominativo
  - El genitivo
  - El acusativo
  - El dativo
  - El instrumental
  - El preposicional
- Cómo crear una base gramatical con sustantivos y pronombres
  - Todo lo que tienes que saber sobre el género de los sustantivos
  - Un vistazo a los casos para los sustantivos
  - El plural de los casos
  - Escoger los pronombres
- Adornar el discurso con adjetivos
  - Concordancia entre sustantivo y adjetivo
  - La declinación de los adjetivos
  - La falta de artículos en ruso
- Añadir acción con verbos
  - Detectar los infinitivos

- Vivir en el presente
- Formar el pasado sin complicarse la vida
- De nuevo el pasado: ¿perfectivo o imperfectivo?
- Planificar el futuro
- Cómo utilizar el extraño verbo b"it' (ser / estar)

### Capítulo 3. Sopa de números: contar todo

- Contar en ruso
  - De 0 a 9
  - De 10 a 19
- Primero, segundo: números ordinales
- Cómo decir la hora
  - Contar las horas
  - Señalar los minutos
  - Preguntar la hora
  - Las partes del día
- Los días de la semana
  - Hablar sobre el pasado o el futuro con relación al presente
- Mirar el calendario
  - Conocer los meses
  - Decir el año
  - Saber las estaciones
- Dinero, dinero, dinero
  - Cambiar dinero
  - Ir a un cajero
  - Gastar dinero
  - Pagar con tarjetas de crédito

### Capítulo 4. Hacer nuevos amigos y disfrutar de una buena charla

- ¿Con quién estoy hablando? Informal o formal
- Idas y venidas: cómo decir hola y adiós
  - Saludar a personas diferentes
  - El clásico ¿qué tal?
  - Cómo despedirse
- Romper el hielo: las presentaciones
  - Conocer a otras personas
  - Presentarte y preguntar por el nombre de los demás
  - Presentar a tus amigos y familiares
- Deja que te diga algo: hablar de uno mismo
  - Indicar de dónde eres
  - Decir la edad
- Hablar sobre la familia
  - Miembros de una familia
  - Hablar de los miembros de una familia con el verbo tener
- ¿Dónde trabajas?

Vamos a quedar: intercambiar datos de contacto

Disculpe, no entiendo

## Capítulo 5. Disfrutar de una bebida, un aperitivo o una comida

Conceptos básicos

Comer

Beber

Vajilla y cubertería

Disfrutar de las distintas comidas

¿Qué hay para desayunar? ¡Casi todo!

Vamos a comer

Una cena ligera

Hacer la compra

Escoger frutas y verduras

Otros comestibles

Salir a comer

Decidir el lugar en el que comer

El arte de pedir un plato

Pedir y pagar la cuenta

## Capítulo 6. Comprar sin parar

Dónde y cómo comprar cosas al estilo ruso

Eso te queda bien: comprar ropa

Buscar ciertas prendas de ropa

Describir prendas en color

Encontrar la talla adecuada

Probarse ropa

¿Éste o aquél? Decidir qué quieres

Expresar lo que te gusta y lo que no te gusta

Comparar dos artículos

Hablar de lo que te gusta más (o menos)

Hay que pagar para jugar

## Capítulo 7. El ocio como máxima prioridad

Amigos para siempre: hacer planes para salir

Salir por la ciudad

La gran pantalla: ir al cine

Un clásico: el ballet y el teatro rusos

Club cultural: visitar un museo

Charlar sobre hobbies

El placer de la lectura

¿Lo has leído?

¿Qué te gusta leer?

Pasarlo bien en plena naturaleza

Disfrutar de la casa de campo

Esquiar en el Cáucaso

Tumbarse en el lago Baikal  
Las actividades manuales  
Ser un artista  
Tocar música  
Anotarse un tanto en los deportes

## Capítulo 8. Si tienes que trabajar

Buscar trabajo  
Saber dónde buscar  
Contactar con las empresas  
Dejar claras las responsabilidades del trabajo  
Comunicarse en el lugar de trabajo  
Concertar una cita  
Atenerse al protocolo del lugar de trabajo  
Nociones básicas para hablar por teléfono  
Vocabulario básico relacionado con los teléfonos  
Protocolo básico para una conversación telefónica  
Anticipar diferentes respuestas  
Dejar un mensaje a una persona  
Dejar un mensaje en un contestador automático  
Enviar una carta, un fax o un correo electrónico

## Capítulo 9. De un lado para otro: los transportes

Los verbos de movimiento  
Ir a pie o en un vehículo de forma habitual  
Ir a pie o en un vehículo en un momento dado  
Explicar adónde vas  
Orientarte en el aeropuerto  
Proceso de facturación y embarque  
Tratar con el control de pasaportes y aduanas  
Dominar el transporte público  
Coger un taxi  
Utilizar los minibuses  
Coger autobuses, trolebuses y tranvías  
Viajar en metro  
Viajar en tren  
Preguntar dónde y cómo  
¿Dónde está?  
¿Cómo llego hasta allí?  
Entender las indicaciones  
Reconocer preposiciones  
Tener claras la "izquierda" y la "derecha"  
Entender el sentido de las indicaciones  
Describir distancias

## Capítulo 10. Un lugar en el que reposar: hotel o casa

A la caza de un apartamento o una casa

- Hablar de un apartamento o una casa
- Hacer las preguntas adecuadas
- Cerrar el trato
- Instalarte en tu nuevo alojamiento
  - Conocer los nombres de las distintas estancias
  - Comprar muebles
- Reservar el hotel apropiado para ti
  - Hacer una reserva
- Todos los pasos a seguir en un hotel
  - El proceso de registrarse
  - Un paseo por la habitación
  - Familiarizarse con los servicios del hotel
  - La plantilla del hotel
  - Informar de que algo no funciona
  - Solicitar algo que falta
  - Pedir un cambio de habitación
  - Dejar libre la habitación y pagar la factura
- Capítulo 11. Enfrentarte a situaciones de emergencia
  - Cómo actuar en caso de accidente y otras emergencias
    - Pedir ayuda
    - Llamar al número correcto
    - Informar de un problema
    - Solicitar la ayuda de alguien que hable inglés
  - Recibir atención médica
    - Un poco de anatomía
    - Describir tus síntomas al médico.
    - Indicar alergias o enfermedades
    - Someterse a un reconocimiento médico y recibir un diagnóstico
  - Ir a una farmacia
  - Llamar a la policía cuando se ha sido víctima de un delito
- Capítulo 12. Diez expresiones que les encantan a los rusos
- Capítulo 13. Diez frases que te harán parecer ruso
- Créditos

**Andrew Kaufman**  
**Serafima Gettys**  
**Nina Wieda**



## ¡La fórmula del éxito!

Tomamos un tema de actualidad y de interés general, añadimos el nombre de un autor reconocido, montones de contenido útil y un formato fácil para el lector y a la vez divertido, y ahí tenemos un libro clásico de la colección *Para Dummies*.

Millones de lectores satisfechos en todo el mundo coinciden en afirmar que la colección *Para Dummies* ha revolucionado la forma de aproximarse al conocimiento mediante libros que ofrecen contenido serio y profundo con un toque de informalidad y en lenguaje sencillo.

Los libros de la colección *Para Dummies* están dirigidos a los lectores de todas las edades y niveles del conocimiento interesados en encontrar una manera profesional, directa y a la vez entretenida de aproximarse a la información que necesitan.





[www.paradummies.es](http://www.paradummies.es)  
[www.facebook.com/paradummies](https://www.facebook.com/paradummies)  
[@ParaDummies](https://twitter.com/ParaDummies)

## ¡Entra a formar parte de la comunidad Dum- mies!

El sitio web de la colección *Para Dummies* está pensado para que tengas a mano toda la información que puedas necesitar sobre los libros publicados. Además, te permite conocer las últimas novedades antes de que se publiquen y acceder a muchos contenidos extra, por ejemplo, los audios de los libros de idiomas.

Desde nuestra página web, también puedes ponerte en contacto con nosotros para comentarnos todo lo que te apetezca, así como resolver tus dudas o consultas.

También puedes seguirnos en Facebook ([www.facebook.com/paradummies](https://www.facebook.com/paradummies)), un espacio donde intercambiar impresiones con otros lectores de la colección, y en Twitter [@ParaDummies](https://twitter.com/ParaDummies), para conocer en todo momento las últimas noticias del mundo *Para Dummies*.

## 10 cosas divertidas que puedes hacer en [www.paradummies.es](http://www.paradummies.es), en nuestra página en Facebook y en Twitter [@ParaDummies](https://twitter.com/ParaDummies)

1. Consultar la lista completa de libros *Para Dummies*.

2. Descubrir las novedades que vayan publicándose.
3. Ponerte en contacto con la editorial.
4. Suscribirte a la Newsletter de novedades editoriales.
5. Trabajar con los contenidos extra, como los audios de los libros de idiomas.
6. Ponerte en contacto con otros lectores para intercambiar opiniones.
7. Comprar otros libros de la colección.
8. Publicar tus propias fotos en la página de Facebook.
9. Conocer otros libros publicados por el Grupo Planeta.
10. Informarte sobre promociones, descuentos, presentaciones de libros, etc.

**Descubre nuestros interesantes y divertidos  
vídeos  
en nuestro canal de Youtube:  
[www.youtube.com/paradummies](http://www.youtube.com/paradummies)  
¡Los libros Para Dummies también están  
disponibles  
en e-book y en aplicación para iPad!**

## Los autores

**Andrew Kaufman** es doctor en lenguas y literaturas eslavas por la Universidad de Stanford y profesor en la Universidad de Virginia. Su innovador trabajo como profesor de lengua, literatura y cultura rusas en algunas de las mejores universidades de Estados Unidos ha sido reconocido con varios premios. Puedes encontrar más información en su página web: [www.professorandy.com](http://www.professorandy.com).

**Serafima Gettys** se doctoró en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la Universidad Pedagógica Estatal Gertzen de Leningrado (hoy de San Petersburgo). En Estados Unidos ha impartido ruso en la Universidad de Stanford. Actualmente es coordinadora del Programa de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Lewis, donde también enseña ruso. Es miembro de numerosas asociaciones de profesionales de idiomas.

**Nina Wieda** prepara su doctorado en Lenguas y Literaturas Eslavas en la Universidad Northwestern de Chicago. Lingüista cualificada con un máster en Ciencias Sociales, también ha publicado un libro de poesía en ruso, así como varios artículos académicos en inglés sobre Chéjov y el drama contemporáneo.

## Agradecimientos del editor

Estamos orgullosos de este libro. Si deseas hacernos llegar una sugerencia o comentario, puedes hacerlo a la dirección de correo: [info@centrolibrospapf.es](mailto:info@centrolibrospapf.es)

## The 5th Wave

Rich Tennant



—CARIÑO, POR FAVOR, ¡TEN PACIENCIA! ¿CÓMO VA  
A ENTENDER NADIE CUÁL ES EL PROBLEMA  
SI NO ENCUENTRO CÓMO SE DICE CAIMÁN EN RUSO?

## Introducción



Hablar más de un idioma es como vivir más de una vida, dijo un filósofo antiguo. Lo comprobarás cuando viajes a un país extranjero, como Rusia, y puedas entablar una conversación con el recepcionista del hotel, felicitar a tu guía turístico el su día de cumpleaños o leer la carta de un restaurante y pedir algo que te apetece comer. Ser capaz de preguntar por algo, en lugar de señalarlo, y de recibir indicaciones de los habitantes de la ciudad, en lugar de volverte loco con un mapa, son otras pequeñas cosas que te permitirán disfrutar mucho más de tu estancia.

Ni siquiera necesitas cruzar Europa para sumergirte de lleno en la cultura rusa, puedes encontrar comunidades rusas en muchos otros lugares del mundo. Tanto si son tus compañeros de trabajo como si son tus vecinos o tus amigos quienes hablan ruso, la mejor manera de conquistarlos es hablándoles en su lengua.

*Frases en ruso para Dummys* no te servirá para leer fluidamente la obra original de Dostoievsky (incluso los rusos necesitan cierta preparación para hacerlo). No obstante, te dará las frases necesarias para salir adelante en muchas situaciones de la vida real, desde hacer compras hasta ir al teatro. ¡Así que abróchate el cinturón y buena suerte en tu viaje! O, como les gusta decir a los rusos: **Zhelayem vam udachi!** (zhi-lá-yem vam u-dá-chi!; ¡te deseamos buena suerte!).

### Acerca de este libro

Lo mejor de *Frases en ruso para Dummies* es que no necesitas leértelo de cabo a rabo para obtener la información que necesitas. Puedes mirar el índice y localizar la sección con el tema que te interesa en un momento dado para ayudarte a hablar. Esto quiere decir que cada capítulo puede comprenderse sin haber leído los anteriores.

¡Y una cosa más! No vas a encontrar largas listas de vocabulario o normas gramaticales para memorizar. En lugar de ello, te damos frases ya hechas ¡y no tendrás más que utilizarlas para impresionar a tus amigos rusos!

## Convenciones utilizadas

He aquí un par de convenciones que hemos empleado para que te guíes con facilidad a través de este libro:

- ✓ Mostramos las frases rusas transliteradas, con caracteres españoles para representar los sonidos rusos. Puedes ver el alfabeto cirílico en el capítulo 1. Los términos rusos los distinguirás en el texto por estar en **negrita**.
- ✓ A cada palabra rusa le siguen su pronunciación y su traducción al español entre paréntesis. En la transcripción se marca con tilde la sílaba tónica, es decir, la que lleva el acento fonético.

Un pequeño ejemplo para que te hagas una idea de lo que queremos decir:

La frase *te quiero* se dice en ruso **Ya tebia lublu** (ya ti-biá lyu-blyú; te quiero).